SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **83 (1992)**

Heft 9

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

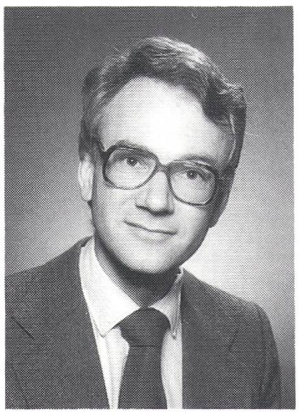
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SEV-Nachrichten
Nouvelles de l'ASE

Verantwortlich für Information und Bildung beim SEV



Seit dem 1. Februar 1992 ist Dr. Hanspeter Stähli verantwortlich für den Bereich «Information und Bildung» des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins (SEV). Als promovierter ETH-Physiker mit Zürcher Gymnasiallehrerdiplom begann Hp. Stähli vor rund 12 Jahren seine industrielle Tätigkeit als Entwickler und Gruppenchef auf den Gebieten Integrierte Schaltungen, Medizingeräte und Informatik. Während der vergangenen 3 Jahre war er bei einer europäischen Beratungsgesellschaft als Senior Consultant Technology verantwortlich für Industriemandate auf den Gebieten Technologie, Markt und Finanzen. Diese Beratungsaufgaben in der Schweiz und im europäischen Ausland wurden durch Management-auf-Zeit-Einsätze in der Elektrowirtschaft ergänzt.

Weiterbildung ist heute – wie nie zuvor in der Geschichte – zum Muss geworden. Sie ist eine der wesentlichen Voraussetzungen für wirtschaftliches Überleben. Der SEV hat seine Pflichten auf den Gebieten Energie- und Informationstechnik – auch bezüglich Europa 93 erkannt. Durch Weitervermitteln von Wissen aus Forschung und Entwicklung sowie über den Stand der Technik (Technologie, Markt, Prüfung, Zertifizierung, Normung, Sicherheit und Haftung) und entsprechende Weiterbildungsangebote für Industrie und Betriebe (Bulletin SEV/VSE, Fachgesellschaften ITG und ETG usw.) hilft der SEV mit, unserem Land die Tore in eine wirtschaftlich prosperierende Zukunft zu öffnen.

Informationstechnische Gesellschaft des SEV
Société pour les techniques de l'information de l'ASE

Automatisierungstechnik für die Industrie: Entwicklung und Anwendung

Informationstagung der ITG und SGA am 11. und 12. März 1992 im Palazzo dei Congressi, Lugano

Zur traditionellen, zweitägigen Frühjahrstagung konnte ITG-Präsident Prof. Dr. Alessandro Birolini, ETH Zürich, die Teilnehmer für einmal an seinem Geburtsort Lugano begrüssen. Er liess sich denn auch die Gelegenheit nicht entgehen, auf einige der vielen Schönheiten des Tagungsortes hinzuweisen, mit genauen Anweisungen, wie diese zu finden sind. Wer allerdings über keine langen Beine verfügt, vermochte in Anbetracht des recht gedrängten Tagungsprogramms den empfohlenen Rundgang kaum zu absolvieren. Im Namen des abwesenden Präsidenten der Schweizerischen Gesellschaft für Automatik begrüsste Prof. Dr. Walter Schaufelberger, ETH Zürich, die Zuhörerschaft.

Der erste der beiden Tage war dem Thema «Mensch-Maschinen-Interface» gewidmet, ein wichtiges Thema in einer Zeit, wo man nie sicher ist, ob man es bei der nächsten Verrichtung mit einem Menschen oder einer Maschine zu tun hat. Den Einstieg machte (die leider wieder einmal einzige Frau) Dr. Andrea Ventura, Ubilab, SBG, die sich den Nöten des Normalverbrauchers in Angesicht der Segnungen des Kommunikationszeitalters widmete – man denke etwa an die Leistungen der Videorecorder-Konstrukteure. Dass es auch anders geht, zeigte sie anhand einer realisierten Bedienerführung für Bankkunden. Prof. Dr. Jürg Nievergelt, ETH Zürich, machte klar, dass auch die Effizienz der Informatik-Profis von einer sinnvollen, konsistenten Bedienungsoberfläche abhängt (Where am I? What can I do here? How did I get here? Where else can I

Vor...

... und hinter den Kulissen

go?). Eine etwas andere Sicht des Themas, nämlich die menschliche Interface-Seite, brachte der Arbeitspsychologe Prof. Dr. Eberhard Ulich, ETH Zürich, ein, mit der Frage, wie die menschliche Tätigkeit in der neuen Arbeitswelt (CIM-gerecht) organisiert werden soll. Seine Antwort: Die Organisationen müssen verflacht, die im Laufe der Automatisierungsgeschichte separierten Arbeitsvorgänge wieder integriert werden (Schnittstellenabbau, organismische Strukturen). Ein von Heinz Domeisen, Projektzentrum IDA, ETH Zürich, vorgestelltes Polyprojekt zielt auf die Schaffung eines intelligenten Ingenieurarbeitsplatzes für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) ab, der unter anderem die Simulation von Regelprozessen und eine integrierte Dokumentation zu Verfügung stellen soll. Im letzten Vortrag des ersten Tages zeigte Dr. Manfred Lietz, ABB Process Automation AG, Baden, am Beispiel der Entwicklung und Fertigung von Elektronikgeräten, wie Teilsysteme sinnvoll in eine CIM-Landschaft integriert werden können. Anschliessend erholten sich die gestressten Tagungsteilnehmer bei Wein, gutem Essen und Musik im freundlichen Grotto dei Cacciatori in Porza. Ein spezieller Dank geht an dieser Stelle an Professor Birolini, der die Getränke und die musikalische Unterhaltung gespendet hat.

«Kommunikation und parallele Prozesse – Industrieerfahrungen», lautete das Programm des zweiten Tages. Dr. Rolf Wohlgemuth, Sulzer Electronics, Winterthur, gab eine Übersicht über die Bussysteme in der Prozessautomatisierung, Eduard Hofmann, Siemens AG, Karlsruhe, erläuterte den Stand der Dinge bei den Feldbussen, wobei die Art und Weise, wie die Profibus-Promotoren die Standardisierung ihres Busses zu erreichen suchen, von besonderem Interesse war. Robert Esser, Landis & Gyr, Zug, stellte ein Petri-Netz-basiertes Spezifikationswerkzeug vor, Uwe Schultz, ABB Forschungszentrum, Baden-Dättwil, ein graphisches Programmierwerkzeug, das aus Daten- und Kontrollflussdiagrammen Code zu erzeugen vermag, und Lauro Strozzi, Invertomatic SA, Riazzino, die Ergebnisse strenger Zuverlässigkeitsüberlegungen und -berechnungen für statische USV-Anlagen. Hübsch assistiert und in klangvollem italienisch präsentierte Dr. Bernardo Ferroni, Softtool Microelectronics SA, Verscio, die Geschichte und Bedeutung der Mikroprozessortechnik in der CNC-Technik, und selbst zum Schluss der Tagung vermochte Toni Lang, Adec Robot AG, Schlieren, die Tagungsteilnehmer mit interessanten Ausführungen und eindrücklichen Video-Bildern über den Industrieeinsatz von Robotern bei Laune zu halten. Dank gebührt neben allen Referenten auch den beiden Tagungsleitern Prof. Dr. Walter Schaufelberger und Prof. Dr. Adolf Glattfelder, beide ETH Zürich, sowie den Organisatoren der Tagung. *Martin Baumann*

Normung
Normalisation

KEG/EFTA – CEN/CENELEC

Informationsverfahren betr. nationale Normenprojekte, Ausschreibungen zur Stellungnahme, Inkraftsetzungen und eventuelle Rückzüge

Procédure d'information concernant des projets de normalisation nationaux, la mise à l'enquête pour commentaires, la mise en vigueur et l'éventuel retrait

Die Normenorganisationen sämtlicher EWG- und EFTA-Mitgliedstaaten nehmen an einem Informationsverfahren betreffend nationale Normenprojekte, Ausschreibungen zur Stellungnahme, Inkraftsetzungen und eventuelle Rückzüge teil.

Dieses Verfahren beruht auf der vom EG-Rat am 28. März 1983 verabschiedeten Richtlinie 83/189/EEC, «Richtlinie über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften», und ist seit dem 1. Januar 1985 in Kraft. Die Regierungen der EFTA-Länder haben beschlossen, als vollwertige Partner an diesem Informationsverfahren teilzunehmen.

Das Informationsverfahren soll gewährleisten, dass sich die interessierten Personen, Firmen und Organisationen in

Les organisations de normalisation de tous les pays de la CEE et de l'AELE participent à une procédure d'information concernant des projets de normalisation nationaux, la mise à l'enquête pour commentaires, la mise en vigueur et l'éventuel retrait.

Cette procédure se base sur la «Directive règlant la procédure d'information relative aux normes et aux prescriptions techniques» N° 83/189/CEE du Conseil des CE, qui est en vigueur depuis le 1er janvier 1985. Les gouvernements des pays de l'AELE ont décidé de participer à part entière à cette procédure d'information.

La procédure d'information garantit que toutes les personnes, firmes et organisations intéressées des pays participant puissent s'informer sur tous les projets de normalisa-

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Association Suisse des Electriciens
Associazione Svizzera degli Elettrotecnici
Swiss Electrotechnical Association

Schweizerisches Elektrotechnisches Komitee
Comité Electrotechnique Suisse
Swiss Electrotechnical Committee

CES-Tagung

Mittwoch, 24. Juni 1992, Kursaal Bern

- *Die Tagung richtet sich an alle Vorsitzenden und Protokollführer der Fachkommissionen/Unterkommissionen des CES und der Kommissionen des SEV gemäss persönlicher Einladung. Darüber hinaus richtet sie sich an alle interessierten Personen, die sich mit der Normung auf dem elektrotechnischen Gebiet befassen, auf nationaler und internationaler Ebene, besonders im Hinblick auf den EWR.*
- *Die Vorträge haben informativen und praxisorientierten Charakter.*
- *Zwischen den einzelnen Themen werden spezifische Fragen beantwortet und diskutiert, die vorher schriftlich abgegeben wurden.*

Tagungsleiter: Dr. *P. Kleiner*, Präsident des CES

Programm

ab 09.15 Uhr Erfrischungen

10.00 Uhr Begrüssung, Eröffnung
Dr. *P. Kleiner*, Präsident des CES

«Strategie der IEC in einer sich rasch wandelnden Welt»
Dr. *H. Gissel*, Präsident Elect der IEC

«Strategie des CES in den 90er Jahren»
Strategie – Konsequenzen – Massnahmen
Dr. *P. Kleiner*

«Die IEC/CENELEC-Vereinbarung und ihre Auswirkungen»
H. Wanda, Vizepräsident des CENELEC

«Gemeinsame Planung und Beschleunigung der internationalen und europäischen Normungsarbeit»
Änderungen auf internationaler Ebene – Konsequenzen und Massnahmen auf nationaler Ebene
R. Spaar, Generalsekretär des CES

12.15 Uhr Mittagessen

14.00 Uhr «Liberalisierung im öffentlichen Beschaffungswesen unter besonderer Berücksichtigung der Normung»
M. Gerber, GD SBB, Chef Abt. Triebfahrzeugbau

«Normen für den öffentlichen Beschaffungsmarkt»
Auswirkungen auf das Normenschaffen in nationalen Gremien
R. Spaar

«Auswirkungen der Liberalisierung des öffentlichen Beschaffungswesens auf die Schweizer Industrie»
Konkretes Beispiel
A. Wunsch, Vizedirektor, Asea Brown Boveri AG Schweiz, Stabsstelle Presidents Office

Schlusswort
Dr. *P. Kleiner*

ca 16.00 Uhr Ende der Tagung

Organisation:

Tagungsort:	Bern, Kursaal, Schänzlistrasse 71–77, 3000 Bern 25 (Leuchtersaal).
Anreise:	Parkplätze sind beschränkt verfügbar; bitte öffentliche Verkehrsmittel benutzen. Ab Hauptbahnhof Bern SBB: Tram Nr. 9 Richtung Guisanplatz bis Haltestelle Kursaal oder zu Fuss ca 15 Minuten.
Unterlagen:	Den Teilnehmern wird am Welcome Desk die Teilnehmerliste, persönlicher Badge sowie Essensbon übergeben.
Mittagessen:	Gemeinsames Mittagessen im Kursaal Bern.
Kosten:	Fr. 150.– Teilnahme inkl. Mittagessen (ohne Getränke), Begrüssungskaffee und Erfrischungen während der Sitzung.

Anmeldeschluss: Montag, 25. Mai 1992

Interessenten dieser Veranstaltung bitten wir den untenstehenden Anmeldetalon zu kopieren und diesen ausgefüllt an den Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, CES-Sekretariat, Postfach, 8034 Zürich zu senden. Anmeldungen werden nur schriftlich entgegengenommen.
Fax: 01 55 14 26, ab 6. Mai 1992: 01 422 14 26. Sie erhalten anschliessend das Programm und einen Einzahlungsschein zugesandt, mit dem Sie bitte den Betrag von Fr. 150.– auf unser PC 80-6133-2 bis 12. Juni 1992 begleichen wollen.
Auskunft: Frau R. Kunz, Telefon 01 384 92 50 oder 01 384 91 11.
Für Abmeldungen, die nach dem 16. Juni 1992 erfolgen, wird eine Bearbeitungsgebühr von Fr. 50.– erhoben.

Anmeldung CES-Tagung vom 24. Juni 1992 in Bern zu Fr. 150.– **639402**

Name: . . . . . Vorname: . . . . . .

Stellung in Firma: . . . . . .

Firmenadresse: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Telefon: . . . . . Telefax: . . . . . .

Datum: . . . . . Unterschrift: . . . . . .

den teilnehmenden Ländern über sämtliche Normenvorhaben und Normenentwürfe der Normenorganisationen all dieser Länder informieren können mit dem Ziel, technische Handelshemmnisse zu beseitigen oder abzuschwächen.

Der SEV hält die aktuellen Unterlagen des elektrotechnischen Gebietes zur Konsultation durch eventuelle Interessenten bereit.

Schweiz. Elektrotechnischer Verein
Abt. Normung/Infoproc
Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 92 50

tion des organisations de normalisation de tous ces pays, en vue d'éliminer ou d'atténuer les entraves techniques au commerce.

L'ASE tient à disposition les documents actuels concernant le domaine de l'électrotechnique pour consultation par d'éventuels intéressés:

Association Suisse des Electriciens
Dép. Normalisation/Infoproc
Case postale, 8034 Zurich, tél. 01 384 92 50

Neue IEC-Kataloge

IEC Yearbook, Ausgabe 1992

Dieses Verzeichnis enthält eine Liste sämtlicher Technischer Komitees (TC) und Sub-Komitees (SC) der IEC in englischer **und** französischer Sprache, einschliesslich der durch diese einzelnen Gremien erarbeiteten, genehmigten Standards und Entwürfe.

Preis Fr. 50.–

De nouveaux catalogues de la CEI

Annuaire de la CEI, édition 1992

Cet annuaire contient en français **et** en anglais la liste de tous les Comités d'Etudes (CE) et Sous-Comités (SC) de la CEI; il comprend en plus les normes et les projets élaborés et adoptés par ces Comités.

Prix Fr. 50.–

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen (Entwürfe) zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Normen (Entwürfe) sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes (projets) et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes (projets) mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich.*

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN	Europäische Norm CENELEC
ENV	Europäische Vornorm CENELEC
HD	Harmonisierungsdokument CENELEC
CEI	Publikation der CEI
Z	Zusatzbestimmung
FK	Fachkommission des CES (siehe Bulletin SEV/ASE, Jahresheft)

Signification des abréviations:

EN	Norme Européenne CENELEC
ENV	Prénorme Européenne CENELEC
HD	Document d'harmonisation CENELEC
CEI	Publication de la CEI
Z	Disposition complémentaire
CT	Commission technique du CES (voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire)

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
–	Revision of IEC 617-13: Graphical symbols for diagrams Part 13: Analogue elements	3A(C.O.)210 prEN 60617-13	3	auf Anfrage
–	Standard Character Set to be used in Electrotechnical Diagrams	3B(Sec.)92 March 1992	3	auf Anfrage
–	Amendment to IEC 417: 8* timer symbols	3C(Sec.)201 March 1992	3	auf Anfrage
–	Methods of measurement on radio receivers for various classes of emission – Part 3: Receivers for amplitude-modulated sound-broadcasting emissions	CENELEC prHD 560.3 S1: 1992 IEC 315-3: 1989	12A	auf Anfrage
–	Methods of measurement for radio equipment used in the mobile services – Part 6: Selective-calling and data equipment	CENELEC prHD 446.6 S2: 1992 IEC 489-6 1987 + A1: 1989	12F	auf Anfrage
–	Identification of conductors by colour or numerals (IEC 466: 1989 [vote A], modified [vote B])	prHD324 S2: 1992, e	16	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe. Sprache Publ. N° Edition. langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe. Sprache Référence (année) Edition. langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
–	CD Outside diameters of conduits for electrical installations and threads for conduits and fittings. Revision of IEC 423	23A(Sec.)198	23A	auf Anfrage
–	CD Amendment to IEC 614-1: Specification for conduits for el. installations – Part 1: General requirements. clause 11: Resistance to flame propagation	23A(Sec.)199	23A	auf Anfrage
–	Cable trunking and ducting systems for electrical installations – Part 2–3: Particular requirements for slotted trunking systems installed in cabinets	prEN50085-2-3 (1992) e	23A	auf Anfrage
–	Safety specifications for plugs and socket outlets for household and similar purposes – Part 1: General requirements	prHD535-S1 Feb. 92	23B	auf Anfrage
–	CD IEC 685-2-5: Connecting devices for low voltage circuits – Part 2–5: Particular requirements for connecting boxes for terminals or connecting devices	23F(Sec.)51	23F	auf Anfrage
–	Low-voltage fuses – Part 3: Supplementary requirements for fuses for use by unskilled persons (fuses mainly for household and similar applications) – Section III: Pin-type fuses	CENELEC prEN 60269-3-1: 1992 IEC 32B(C.O.)88 future ed. 1 IEC 269-3-1. e/f	32B	auf Anfrage
SEV/ASE 3113/3.	Amendment 3 to Publication 192 (1973): Low pressure sodium vapour lamps (Sheets to be inserted in Publication 192 [1973])	IEC 192/3 (1992) 1.. e/f	34A	29.–
SEV/ASE 3604/2.	Amendment 2 to Publication 810 (1986): Lamps for road vehicles – Performance requirements (Sheets to be inserted in Publication 810 [1986])	IEC 810/2 (1992) 1.. e/f	34A	42.–
SEV/ASE 1057/X.	Draft – Amendment to Publication 570: Electrical supply track system for luminaires	IEC 34D(C.O.)222 e/f	34D	auf Anfrage
SEV/ASE 1053-2-18/X.	Draft – Amendment to Publication 598-2-18: Luminaires for swimming pools and similar applications	IEC 34D(C.O.)225 e/f	34D	auf Anfrage
–	Safety of machinery – indicating. marking and actuating principles Part 2: Marking principles	CENELEC prEN 50 099-2 e	44	auf Anfrage
SEV/ASE 3302-2-1/X.	Draft – Amendment to Publication 68-2-1: Environmental testing Part 2: Tests – Test A: Cold	IEC 50(C.O.)331 e/f	50	auf Anfrage
SEV/ASE 3302-2-2/X.	Draft – Amendment to Publication 68-2-2. Supplement A: Environmental testing – Part 2: Tests – Test B: Dry heat	IEC 50(C.O.)332 e/f	50	auf Anfrage
SEV/ASE 3302-2-45/X.	Draft – Amendment to Publication 68-2-45: Environmental testing Part 2: Tests – Test XA and guidance: Immersion in cleaning solvents	IEC 50(C.O.)257 e/f	50	auf Anfrage
SEV/ASE 3302-4/X.	Amendment 1 to Publication 68-4 (1987): Basic environmental testing procedures – Part 4: Information for specification writers – Test summaries (Sheets to be inserted in Publication 68-4 [1987])	IEC 68-4/1 (1992) 1.. e/f	50	87.–
–	IEC 300-1: Dependability Management Part 1: Application for Dependability	IEC 56(C.O.)189 DIS e/f	56	auf Anfrage
–	IEC 300-2: Dependability Management Part 2: Dependability programme elements and tasks	56(Sec.)359A e/f		
–	Amendment 1 to Publication 1060 (1992) Formal Design Review	56(Sec.)351 e/f		
SEV/ASE 3492/X.	Amendment 1 (1992) to Publication 661 (1980): Methods for measuring the performance of electric household coffee makers	IEC 661/1 (1992) 1.. e/f	UK 59G	20.–
SEV/ASE 1054-2-6/X.	Amendment 3 (1992) to Publication 335-2-6 (1986): Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for cooking ranges. cooking tables. ovens and similar appliances for household use	IEC 335-2-6/3 (1992) 1.. e/f	61	26.–

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 1054-2-8.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for shavers, hair clippers and similar appliances	IEC 335-2-8 (1992) 4., e/f	61	42.–
SEV/ASE 1054-2-15/X.	Amendment 3 (1992) to Publication 335-2-15 (1986): Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for appliances for heating liquids	IEC 335-2-15/3 (1992) 1., e/f	61	20.–
SEV/ASE 1054-2-21/X.	Amendment 3 (1992) to Publication 335-2-21 (1989): Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for storage water-heaters	IEC 335-2-21/3 (1992) 1., e/f	61	20.–
SEV/ASE 1054-2-24.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for refrigerators, food-freezers and ice makers	IEC 335-2-24 (1992) 3., e/f	61	108.–
SEV/ASE 1054-2-61.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for thermal storage room heaters	IEC 335-2-61 (1992) 1., e/f	61	68.–
SEV/ASE 1054-2-67.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for floor treatment and floor cleaning machines, for industrial and commercial use	IEC 335-2-67 (1992) 1., e/f	61 (61J)	50.–
SEV/ASE 1054-2-68.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for spray extraction appliances, for industrial and commercial use	IEC 335-2-68 (1992) 1., e/f	61 (61J)	62.–
SEV/ASE 1059-2-4/X.	Amendment 1 (1992) to Publication 745-2-4 (1983): Safety of hand-held motor-operated tools Part 2: Particular requirements for sanders	IEC 745-2-4/1 (1992) 1., e/f	UK 61F	20.–
SEV/ASE 1059-2-8/X.	Amendment 1 (1992) to Publication 745-2-8 (1982): Safety of hand-held motor-operated tools Part 2: Particular requirements for sheat metal shears	IEC 745-2-8/1 (1992) 1., e/f	UK 61F	20.–
SEV/ASE 1059-2-13/X.	Amendment 1 (1992) to Publication 745-2-13 (1989): Safety of hand-held motor-operated tools Part 2: Particular requirements for chain saws	IEC 745-2-13/1 (1992) 1., e/f	UK 61F	23.–
SEV/ASE	Safety of transportable motor-operated electric tools	IEC	UK 61F	auf Anfrage
1112-2-1.	Part 2: Particular requirements for circular saws	61F(C.O.)86 e/f		
1112-2-2.	Part 2: Particular requirements for radial arm saws	61F(C.O.)87 e/f		
1112-2-3.	Part 2: Particular requirements for planers and thicknessers	61F(C.O.)85 e/f		
1112-2-4.	Part 2: Particular requirements for bench grinders	61F(C.O.)91 e/f		
1112-2-5.	Part 2: Particular requirements for band saws	61F(C.O.)88 e/f		
1112-2-6.	Part 2: Particular requirements for diamond drills with water supply	61F(C.O.)89 e/f		
1112-2-7.	Part 2: Particular requirements for diamond saws with water supply	61F(C.O.)90 e/f		
–	Guidance on the application of ISO 9001/EN 46001 and ISO 9002/EN 46002 for the active (including active implantable) medical device industry	CENELEC prEN 50103: 1992, e	62	auf Anfrage
–	Medical electrical equipment – Part 2: Particular requirements for the safety of endoscopic equipment (IEC 601-2-18: 1990)	CENELEC prEN 60601-2- 18: 1992 e/f/d	62	auf Anfrage
–	Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for safety (IEC 601-1: 1988/A1: 1991)	CENELEC EN 60601-1: 1990/prA1: 1992 e/f/d	62	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
–	Medical electrical equipment – Part 2: Particular requirements for the safety of high frequency surgical equipment (IEC 601-2-2: 1991)	CENELEC prEN 60601-2-2: 1992 e/f/d	62	auf Anfrage
–	Medical electrical equipment – Part 2: Particular requirements for the safety of short-wave therapy equipment – IEC 601-2-3: 1991)	CENELEC prEN 60601-2-3: 1992 e/f/d	62	auf Anfrage
SEV 1000-3.1991	Electrical Installations of Buildings – Part 4: Protection for Safety – Chapter 41: Protection against electric shock Section 411: Protection against both direct and indirect contact – Clauses 411.1 and 411.3	CENELEC HD 384.4.41 S1/prA2 1992 e/f/d	64	auf Anfrage
–	Thermocouples – Part 3: Extension and compensating cables tolerances and identification system (IEC 584-3: 1989)	CENELEC prHD 446.3 S1: 1992 e/f/d	65	auf Anfrage
–	CD Amendment to IEC 730-1: Appendix H, Addition of requirements for controls using software	72(Sec.)142	72	auf Anfrage
–	IEC 903: 1988, Specification for gloves and mitts of insulating material for live working (IEC 903: 1988)	CENELEC prEN 60903 1992 e/f/d	78	auf Anfrage
–	IEC 903: 1988, Specification for gloves and mitts of insulating material for live working (IEC 903: 1988; modified)	CENELEC prEN 60903 e/f	78	auf Anfrage
–	Alarm systems in and around buildings Part 1: Intrusion systems – system requirements	prEN 50111-1 1992, e	79	auf Anfrage
–	Alarm systems in and around buildings Part 3: Intrusion and hold-up systems control and indicating equipment	prEN 50111-3-1 1992, e	79	auf Anfrage
–	Alarm systems in and around buildings Part 4: Alarm system intrusion and hold-up systems warning devices	prEN 50111-4 1992, e	79	auf Anfrage
–	Standard cells (IEC 428: 1973)	CENELEC prHD 612: 1992 e/f/d	85	auf Anfrage
SEV/ASE 3559/x.	Amendment 1 (1992) to Publication 707 (1981): Methods of test for the determination of the flammability of solid electrical insulating materials when exposed to an igniting source	IEC 707/1 (1992) 1., e/f	89	24.–
–	Guidance on how to use standards for the implementation of the EMC-Directive	CENELEC TC 110(chm) February 92	CES rev	auf Anfrage

Einsprachetermin: 1. Juni 1992/Délai d'envoi des observations: 1 juin 1992

Ausserkraftsetzung von Technischen Normen des SEV

Der Vorstand des SEV hat die nachstehenden Technischen Normen des SEV ausser Kraft gesetzt.

Abrogation de normes techniques de l'ASE

La Comité de l'ASE a abrogé les normes techniques de l'ASE mentionnées ci-après à la date mentionnée dans le tableau.

Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N°, année Edition, langue	SN-Nr. SN-N°	Titel Titre
SEV/ASE 3566-1.1985	SN CEI 60-1	Techniques des essais à haute tension Première partie: Définitions et prescriptions générales relatives aux essais
SEV/ASE 3566-2.1985	SN CEI 60-2	Techniques des essais à haute tension Deuxième partie: Modalités d'essais

Inkraftsetzung von Technischen Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den in der untenstehenden Tabelle erwähnten Ausschreibungen im Bulletin des SEV eingegangen sind, bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Technische Normen des SEV auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Diese Normen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Mise en vigueur de normes techniques de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête dans le bulletin ASE/UCS selon le tableau ci-dessous, ou des objections ayant été dûment réglées, le comité de l'ASE a mis en vigueur les normes techniques de l'ASE suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich.*

Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N°, année Edition, langue	SN Nr. SN N°	Titel Titre	in Kraft ab (Datum) Entrée en vigueur (date)	Ausschreib. im Bull. SEV Mis à l'enquête dans le bull. ASE	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV 3478.1992 1., d	SN EN 60445	Kennzeichnung der Anschlüsse elektrischer Betriebsmittel und einiger bestimmter Leiter – Allgemeine Regeln für ein alphanumerisches Kennzeichnungssystem	4.1.1992	81(1990)23	16	32.– (25.–)

Neue CENELEC-Publikationen

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV), bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

Nouvelles publications du CENELEC

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etallonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification. Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*. Prix sur demande.

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
EN 60400	1992	Douilles pour lampes tubulaires à fluorescence et douilles pour starters (CEI 400: 1991, modifiée) Lampenfassungen für röhrenförmige Leuchtstofflampen und Starterfassungen (IEC 400: 1991, modifiziert)	34B
EN 60922/A1	1992	Ballasts pour lampes à décharge (à l'exclusion des lampes tubulaires à fluorescence) Prescriptions générales et prescriptions de sécurité (CEI 922: 1989/A1: 1990) Vorschaltgeräte für Entladungslampen (ausgenommen röhrenförmige Leuchtstofflampen) Allgemeine und Sicherheits-Anforderungen	34C
HD 289 S1/A1	1992	Safety of household and similar electrical appliances Particular rules for routine tests referring to appliances under the scope of EN 60335-1	61
EN 50084	1992	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Prescriptions pour le raccordement des machines à laver le linge, des lave-vaisselle et des sèche-linge au réseau d'alimentation en eau Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Anforderungen für den Anschluss von Waschmaschinen, Geschirrspülmaschinen und Trommeltrocknern an die Wasserversorgungsanlage	61

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
EN 60335-2-3 A1	1992	Amendement A1 à la EN 60335-2-3 (1990): Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les fers à repasser électriques (Modification n° 1: 1989 à la CEI 335-2-3: 1986) Änderung A1 zur EN 60335-2-3 (1990): Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Bügeleisen (Änderung Nr. 1: 1989 zu IEC 335-2-3: 1986)	61
EN 60335-2-4 A2	1992	Amendement A2 à la EN 60335-2-4 (1989): Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les essoreuses centrifuges (Modification n° 2: 1989 à la CEI 335-2-4: 1984, modifiée) Änderung A2 zur EN 60335-2-4 (1989): Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Wäscheschleudern (Änderung Nr. 2: 1989 zu IEC 335-2-4: 1984, modifiziert)	61
EN 60335-2-15 A2	1992	Amendement A2 à la EN 60335-2-15 (1990): Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de chauffage des liquides (Modification n° 2: 1990 à la CEI 335-2-15: 1986, modifiée) Änderung A2 zur EN 60335-2-15 (1990): Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Geräte zur Flüssigkeitserhitzung (Änderung Nr. 2: 1990 zu IEC 335-2-15: 1986, modifiziert)	61
EN 60335-2-25 A51	1992	Amendement A51 à la EN 60335-2-25 (1990): Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les fours à micro-ondes Änderung A51 zur EN 60335-2-25 (1990): Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Mikrowellengeräte	61
EN 60335-2-47 A52	1992	Amendement A52 à la EN 60335-2-47 (1990): Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les marmites électriques à usage collectif Änderung A52 zur EN 60335-2-47 (1990): Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Kochkessel für den gewerblichen Gebrauch	61
HD 400.3 M S2	1992	Hand-held motor operated tools Part II: Particular specifications Section M: Planers (CEE 20-2M: 1977, modified)	UK 61F
HD 400.3 N S2	1992	Hand-held motor operated tools Part II: Particular specifications Section N: Hedge trimmers and scissor-type grass shears (CEE 20-2N: 1977, modified)	UK 61F
HD 400.3 O S1	1992	Hand-held motor operated tools Part II: Particular specifications Section O: Routers (CEE 20-2O: 1977, modified)	UK 61F
HD 400.3 R S1	1992	Hand-held motor operated tools Part 3: Particular specifications Section R: Trimmers	UK 61F
EN 60730-2-3	1992	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen Teil 2: Besondere Anforderungen für thermische Schutzeinrichtungen für Vorschaltgeräte für Leuchtstofflampen (IEC 730-2-3: 1990, modifiziert) Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue Deuxième partie: Règles particulières pour les protecteurs thermiques des ballasts pour lampes tubulaires à fluorescence (CEI 730-2-3: 1990, modifiée)	72